

INFORME DE ENSAYO / TEST REPORT

Nº **2012AN0093**

FECHA RECEPCIÓN
DATE OF RECEPTION

11/01/2012

SOLICITANTE / APPLICANT

RESUINSA
Salvador, 29
46003 Valencia

Att. SUSANA GARCIA

FECHA ENSAYOS
DATE TEST

Inicio / Starting: 25/01/2012
Finalización / Ending: 31/01/2012

DESCRIPCIÓN
E IDENTIFICACIÓN
DE LAS MUESTRAS

DESCRIPTION AND
IDENTIFICATION OF
SAMPLES

MUESTRAS REFERENCIADAS / SAMPLES REFERENCED:

- "HIBRISON BALL".

CONFORME A LAS EXIGENCIAS DEL COMPORTAMIENTO AL FUEGO DEL DECRETO
FRANCES Nº 2000-164 DEL 23 FEBRERO DE 2000- -164 DEL 23 FEBRERO DE 2000 /
ACCORDING TO THE REQUIREMENTS OF FIRE BEHAVIOUR FROM THE FRENCH DECREE Nº 2000-164 OF
23rd FEBRUARY 2000.

ENSAYOS
REALIZADOS

TESTS CARRIED OUT

- COMPORTAMIENTO AL FUEGO DE ARTÍCULOS DE CAMA / BURNING BEHAVIOUR OF
BEDDING ITEMS.

ENAC es firmante del Acuerdo Multilateral (MLA), (Acuerdo de Reconocimiento Mutuo MRA) de
la European Cooperation for Accreditation (EA) y de la International Laboratory Accreditation
Cooperation (ILAC), en materia de ensayos. / ENAC is a signatory to the Multilateral Agreement (MLA), (MRA
Mutual Recognition Agreement) of the European Cooperation for Accreditation (EA) and the International Laboratory
Accreditation Cooperation (ILAC), in testing.

SE ADJUNTAN
ATTACHED

MUESTRA(S)
SAMPLE(S)

LACRADA(S)
SEALED

PÁG.
PAGE

1

DE
OF

7



RESULTADOS / RESULTS

COMPORTAMIENTO AL FUEGO DE ARTÍCULOS DE CAMA *BURNING BEHAVIOUR OF BEDDING ITEMS*

DESCRIPCIÓN DE MUESTRA *DESCRIPTION OF SAMPLE*

Descripción de muestra y aplicación uso final

Sample description and end use application

Almohada formada por un tejido liso color blanco y un relleno del mismo color. Referencia: "HIBRISON BALL", según cliente.

Objeto y campo de aplicación

Object and scope

Esta norma ISO 12952 especifica métodos de ensayo para evaluar la propensión a arder de todos los artículos de cama cuando estén en contacto con un cigarrillo en combustión (encendido) o al someterlos a la llama equivalente a una cerilla.

Esta norma ISO 12952 aplica a artículos de cama, que pueden normalmente estar colocados sobre un colchón, por ejemplo: cubre colchones, telas cubre colchones, sábanas y paños de incontinencia, sábanas, mantas, mantas eléctricas, colchas (edredones) y cubiertas, almohadas (cualquiera que sea su relleno) y almohadones, fundas de almohadas.

Esta norma ISO 12952 no aplica a colchones, bases de cama (somieres) ni a cubre somieres (protectores de colchones).

This standard ISO 12952 establishes a general procedure common to all bedding items in order to assess the ease of ignition using smouldering cigarettes or small.

This standard ISO 12952 applies to bedding, which can normally be placed on a mattress, e.g. mattress pads, fitting sheets, incontinence sheets and pads, sheets, blankets, electric blankets, duvets and bedcovers, pillows (whatever being the filling), cushions and pillowcases.

This standard ISO 12952 does not applied to mattresses, bed bases (mattress) or mattress covers (mattress protectors).

----->>>



RESULTADOS / RESULTS

Norma
Standard

Standard UNE-EN ISO 12952:2011 parte 1 equivalente a EN ISO 12952:2010 parte 1
Standard UNE-EN ISO 12952:2011 part 1 equivalent to EN ISO 12952:2010 part 1

Evaluación de la propensión a arder de los artículos de cama
Assessment of the ignitability of bedding items

Incertidumbre de la muestra
Sample uncertainty

± 0,554 s; ± 2,393 mm.

Pretratamiento
Pretreatment

5 ciclos lavado a (60±3) °C según el método 2A y secado Procedimiento E de la norma ISO 6330:2000
5 cycles wash of (60±3) °C and dry process E according to ISO 6330:2000

Acondicionamiento de la muestra
Sample conditioning

72 h. a (23±2) °C y (50±4) % HR.

Condiciones ambientales de ensayo
Ambiental conditions test

16.1 °C y 31.5 % HR.

Sustrato
Substratum

Relleno de fibra de lana mineral con una conductividad térmica de 0.04 W/m.k
Mineral wool fiber filling a thermic conductivity of 0.04 w/m.k.

Velocidad del aire
Air speed

0.08 m/s

Observaciones
Observations

Los resultados del siguiente ensayo se refieren solo a la ignición de los artículos de cama ensayados bajo las condiciones particulares de ensayo, no deben considerarse como medio para evaluar el riesgo de fuego potencial total del artículo en uso.

The following results are only for the burning potential of this reference under this specific conditioning. The global potential ignition risk when using the reference is not evaluated.

—————>>>



RESULTADOS / RESULTS

Fuente de ignición

Ignition source

Cigarrillo en combustión
Smouldering cigarette

- a) Combustión progresiva
Progressive combustion
- b) Ignición con llama
Flame ignition
- c) Tiempo hasta la ignición (s)
Time until ignition (s)
- d) Tipo de ignición
Ignition type
- e) Resultado
Result

Ignición I
Ignition

No Ignición NI
Non-Ignition

Modificación del método de ensayo debido a la confección del material

Change in the trial because of the fabric

Referencia

Reference

HIBRISON BALL

Posición de la fuente de ignición <i>Position of the source ignition</i>	a	b	c	d	e
Capa lisa <i>Plain upper</i>	no	no	0.00	0.00	NI
Capa lisa <i>Plain upper</i>	no	no	0.00	0.00	NI
Unión probeta y sustrato <i>Uniting specimen and substratum</i>	no	no	0.00	0.00	NI
Unión probeta y sustrato <i>Uniting specimen and substratum</i>	no	no	0.00	0.00	NI

Comentario

Note

Durante el ensayo se observa emisión moderada de humos blancos

A moderate emission of white smoke was observed during the test

_____>>>



RESULTADOS / RESULTS

CLASIFICACIÓN SEGÚN LA NORMA UNE-EN 14533:2004 equivalente a EN 14533:2003
CLASIFICATION ACCORDING WITH UNE-EN 14533:2004 equivalent EN 14533:2003

RESULTADOS DE ACUERDO CON LA NORMA UNE-EN 14533:2004
RESULTS OF AGREEMENT WITH THE STANDARD UNE-EN 14533:2004

CLASE B

Nota
Remark

CLASE <i>CLASS</i>	Definición de clase <i>Class definition</i>
A	PASA el ensayo de facilidad de ignición por un cigarrillo en combustión <i>PASS for the ignitability by a smouldering cigarette test</i> PASA el ensayo de facilidad de ignición por una llama pequeña descubierta <i>PASS the ignitability by a small open flame test</i>
B	PASA el ensayo de facilidad de ignición por un cigarrillo en combustión <i>PASS for the ignitability by a smouldering cigarette test</i>
C	FALLA el ensayo de facilidad de ignición por un cigarrillo en combustión <i>PASS for the ignitability by a smouldering cigarette test</i> FALLA el ensayo de facilidad de ignición por una llama pequeña descubierta <i>PASS the ignitability by a small open flame test</i>

>>>



RESULTADOS / RESULTS

CRITERIOS DE IGNICIÓN PROGRESIVA SIN LLAMA CRITERIA OF IGNITION PROGRESSIVE WITHOU FLAME IGNITION

- a) Cualquier probeta de ensayo que presenta un comportamiento a la combustión que se intensifica, de modo que hace insegura la continuación del ensayo y que requiere una extinción forzosa.
Any test assembly that displays escalating combustion behaviour so that it is unsafe to continue the test and active extinction is necessary.
- b) Cualquier probeta de ensayo que arde sin llama hasta que se ha consumido casi totalmente, después de un periodo de 1 hora después de la aplicación del cigarrillo en combustión.
Any test specimen that smoulders until it is essentially consumed or that smoulders to the extremities of the specimen.
- c) Cualquier probeta de ensayo que produce externamente cantidades detectables de humo, calor o incandescencia, tras un periodo de 1 hora después de la aplicación del cigarrillo en combustión.
Any test specimen that burns without flame until it has been almost completely consumed after a period of 1 hour after application of cigarette combustion.
- d) Cualquier probeta de ensayo que en el examen final, evidencie una combustión activa sin llama.
Any test specimen in the final exam, present evidence o fan active combustion without flame.

CRITERIOS DE IGNICIÓN PROGRESIVA CON LLAMA CRITERIA OF IGNITION PROGRESSIVE TO FLAME IGNITION

- a) La presencia de cualquier llama producida por un cigarrillo en combustión.
The presence of any flame produced by a burning cigarette.

CRITERIOS DE IGNICIÓN POR INFLAMACIÓN CRITERIA OF IGNITION FLAMING

IGNICIÓN PROGRESIVA SIN LLAMA (FUEGO LATENTE) PROGRESSIVE SMOULDERING

- a) Cualquier probeta que presente un comportamiento de combustión que se intensifique hasta un punto en el que resulta peligroso proseguir y en el que es necesario recurrir a una extinción voluntaria.
Any specimen assembly that displays escalating combustion behaviour so that it is unsafe to continue the test and active extinction is necessary.
- b) Cualquier probeta que arde sin llama y que se consume casi enteramente durante el ensayo.
Any test specimen that smoulders until it is essentially consumed or that smoulders to the extremities of the specimen.
- c) Cualquier probeta que produce humo, calor o incandescencia en cantidades detectables en el exterior, después de los 15 minutos siguientes a la retirada de la fuente de ignición.
Any test specimen that produces externally detectable amounts of smoke, heat or glowing 15 min after removal of burner tube.
- d) Cualquier probeta que, en el examen final, ponga en evidencia un fuego latente y no solamente una coloración anormal de mas de 100 mm en todas las direcciones horizontales, a partir del punto más próximo del emplazamiento inicial de la fuente de ignición.
Any test specimen that on final examination shows evidence of smouldering by means of discoloured char that extends more than 100 mm in any horizontal direction from the nearest part of the original position of the source.

IGNICIÓN POR INFLAMACIÓN FLAMING IGNITION

- a) Cualquier probeta cuyo comportamiento durante la combustión va empeorando, de forma que se hace peligroso continuar el ensayo y es necesario recurrir a una extinción activa.
Any specimen assembly that displays escalating combustion behaviour so that it is unsafe to continue the test and active extinction is necessary.
- b) Cualquier inflamación que persiste más de 120 s después de retirar el tubo del quemador.
Any flaming which continues for more than 120 s after removal of the burner tube.



Jordi Ferri
Responsable Departamento
Comportamiento al Fuego
Head of Fire Behaviour department

CLAUSULAS DE RESPONSABILIDAD

- 1.- AITEX responde únicamente de los resultados sobre los métodos de análisis empleados, consignados en el informe y referidos exclusivamente a los materiales o muestras que se indican en el mismo y que queden en su poder, limitando a éstos la responsabilidad profesional y jurídica del Centro. Salvo mención expresa, las muestras han sido libremente elegidas y enviadas por el solicitante.
- 2.- AITEX no se hace responsable en ningún caso del mal uso de los materiales ensayados ni de la interpretación o uso indebido que pueda hacerse de este documento.
- 3.- El informe original emitido se guarda en AITEX. Al cliente se le proporciona una copia electrónica que conserva el valor de original, y será válida siempre que no se vulneren las propiedades de seguridad del documento. Una copia impresa con el logotipo de AITEX marcado con el cuño seco en todas las páginas, conserva el valor de original.
- 4.- Los resultados se consideran propiedad del solicitante y, sin autorización previa, AITEX se abstendrá de comunicarlos a un tercero. Transcurrido un mes, AITEX podrá utilizar los resultados con fines estadísticos o científicos.
- 5.- Ninguna de las indicaciones formuladas en este informe puede tener el carácter de garantía para las marcas comerciales que en su caso se citen.
- 6.- Ante posibles discrepancias entre informes, se procederá a una comprobación dirimente en la sede central de AITEX. Asimismo, el solicitante se obliga a notificar a AITEX cualquier reclamación que reciba con causa en el informe, eximiendo a este Centro de toda responsabilidad en caso de no hacerlo así, y considerando los plazos de conservación de las muestras.
- 7.- AITEX podrá incluir en sus informes, análisis, resultados, etc., cualquier otra valoración que juzgue necesaria, aún cuando ésta no hubiere sido expresamente solicitada.
- 8.- Si no están indicadas, las incertidumbres estimadas de los ensayos acreditados por ENAC se encuentran a disposición del cliente en AITEX.
- 9.- Los materiales o muestras sobre los que se realicen los ensayos se conservarán en AITEX durante los DOCE MESES posteriores a la emisión del informe, por lo que toda comprobación o reclamación que, en su caso, deseara efectuar el solicitante, se deberá ejercer en el plazo indicado.
- 10.- Este informe sólo puede enviarse o entregarse en mano al solicitante o a la persona debidamente autorizada por él.
- 11.- Los ensayos marcados con asterisco (*) no están incluidos en el alcance de la acreditación.
- 12.- Los laboratorios de AITEX se encuentran en Alcoy.

LIABILITY CLAUSES

- 1.- AITEX is liable only for the results of the methods of analysis used, as expressed in the report and referring exclusively to the materials or samples indicated in the same which are in its possession, the professional and legal liability of the Centre being limited to these. Unless otherwise stated, the samples were freely chosen and sent by the applicant.
- 2.- AITEX shall not be liable in any case of misuse of the test materials nor for undue interpretation or use of this document
- 3.- The original test report is kept in AITEX. An electronic copy of it is delivered to the customer which keeps the value from the original one as far as the security properties of the document are not violated. A hard copy of this report with the AITEX logotype sealed in all the pages, keeps the original value.
- 4.- The results are considered to be the property of the applicant, and AITEX will not communicate them to third parties without prior permission. After one month, AITEX may use the results for statistical or scientific purposes.
- 5.- None of the indications made in this report may be considered as being a guarantee for the trade marks mentioned herein.
- 6.- In the eventuality of discrepancies between reports, a check to settle the same will be carried out in the head offices of AITEX. Also, the applicants undertake to notify AITEX of any complaint received by them as a result of the report, exempting this Centre from all liability if such is not done, the periods of conservation of the samples being taken into account.
- 7.- AITEX may include in its reports, analyses, results, etc., any other evaluation which it considers necessary, even when it has not been specifically requested.
- 8.- If not are included, the estimated uncertainties in the tests accredited by ENAC are at the client's disposal in AITEX.
- 9.- The tested samples will be stored in AITEX facilities during the next TWELVE MONTHS after the report emission. Any verification or complaint, requested by the client, will be made during the mentioned period.
- 10.- This report may only be sent or delivered by hand to the applicant or to a person duly authorised by the same.
- 11.- Tests marked with an asterisk (*) are not included within the scope of the accreditation
- 12.- AITEX laboratories are placed in Alcoy.

INFORME DE ENSAYO / TEST REPORT

Nº **2011AN1129**

FECHA RECEPCIÓN
DATE OF RECEPTION

31/05/2011

SOLICITANTE / APPLICANT

RESUINSA
Salvador, 29
46003 Valencia

Att. SUSANA GARCIA

FECHA ENSAYOS
DATE TEST

Inicio / Starting: 31/05/2011
Finalización / Ending: 06/06/2011

DESCRIPCIÓN
E IDENTIFICACIÓN
DE LAS MUESTRAS

DESCRIPTION AND
IDENTIFICATION OF
SAMPLES

MUESTRAS REFERENCIADAS / SAMPLES REFERENCED:

- "ALMOHADA HIBRISON CLASSIC".
- "ALMOHADA POLYFIBER".

CONFORME A LAS EXIGENCIAS DEL COMPORTAMIENTO AL FUEGO DEL DECRETO
FRANCES Nº 2000-164 DEL 23-FEBRERO-2000. / ACCORDING TO THE REQUIREMENTS OF FIRE
BEHAVIOUR FROM THE FRENCH DECREE Nº 2000-164 OF 23rd FEBRUARY 2000.

ENSAYOS
REALIZADOS

TESTS CARRIED OUT

- COMPORTAMIENTO AL FUEGO DE ARTÍCULOS DE CAMA / BURNING BEHAVIOUR OF
BEDDING ITEMS.

Rev. 1.

Esta revisión anula y
sustituye a la anterior /
This revision cancels and
replaces the previous

ENAC es firmante del Acuerdo Multilateral (MLA), (Acuerdo de Reconocimiento Mutuo MRA) de
la European Cooperation for Accreditation (EA) y de la International Laboratory Accreditation
Cooperation (ILAC), en materia de ensayos. / ENAC is a signatory to the Multilateral Agreement (MLA), (MRA
Mutual Recognition Agreement) of the European Cooperation for Accreditation (EA) and the International Laboratory
Accreditation Cooperation (ILAC), in testing.

SE ADJUNTAN
ATTACHED

MUESTRA(S)
SAMPLE(S)

LACRADA(S)
SEALED

PÁG.
PAGE

1

DE
OF

9



RESULTADOS / RESULTS

COMPORTAMIENTO AL FUEGO DE ARTÍCULOS DE CAMA *BURNING BEHAVIOUR OF BEDDING ITEMS*

DESCRIPCIÓN DE MUESTRA *DESCRIPTION OF SAMPLE*

Descripción de muestra y aplicación uso final

Sample description and end use application

- Almohada formada por un tejido blanco 100% algodón Down proof y relleno 100% poliéster fibra hueca siliconada. Referencia: "ALMOHADA HIBRISON CLASSIC", según cliente.
- Almohada formada por un tejido blanco roto 100% algodón y relleno 100% poliéster fibra hueca siliconada. Referencia: "ALMOHADA POLYFIBER", según cliente.

Objeto y campo de aplicación

Object and scope

Esta norma europea especifica un método general común a todos los artículos para cama, con el fin de evaluar su facilidad de ignición bajo la acción de un cigarrillo encendido o una pequeña llama. La norma EN ISO 12952 parte 2 y 4 describe un método de ensayo específico de artículos para cama que, en general, pueden ser colocados sobre un colchón, como por ejemplo: fundas para colchones, sábanas dobladas inferiores, sábanas y muletones de incontinencia, sábanas, mantas, mantas eléctricas, edredones (lechos de plumas) y colchas, almohadas (cualquiera que sea el relleno) y almohadones, fundas para almohadas. No están cubiertos para esta norma el colchón, los somieres y los muletones de colchones.

This european standard establishes a general procedure common to all bedding items in order to assess the ease of ignition using smouldering cigarettes or small open flames as ignition sources. EN ISO 12952 parts 2 and 4 describe a specific test method for bedding items that could be used above a mattress, e.g. mattress pads, fitting sheets, incontinence sheets and pads, sheets, blankets, electric blankets, duvets and bedcovers, pillows (whatever being the filling), cushions and pillowcases. Mattresses, its filling materials and bed bases are not considered in this standard.

>>>



RESULTADOS / RESULTS

Norma

Standard

Standard UNE-EN ISO 12952:1998. Partes 1 y 2
Standard UNE-EN ISO 12952:1998. Parts 1 and 2

Métodos de ensayo para evaluar la facilidad de ignición por un cigarrillo en combustión

Test methods for the ignitability by a smouldering cigarette

Incertidumbre de la muestra

Sample uncertainty

± 0,554 s; ± 2,393 mm.

Pretratamiento

Pretreatment

Acondicionamiento de la muestra

Sample conditioning

72 h. Condiciones ambientales y 16 h. (mínimo) a (20±2) °C y (65±5) % HR.
72 h. in indoor ambient and 16 h. (for at least) a (20±2) °C y (65±5) % HR.

Condiciones ambientales de ensayo

Ambiental conditions test

23.3 °C y 53 % HR.

Sustrato

Substratum

Relleno de fibra de lana mineral con una conductividad térmica de 0.04 W/m.k
Mineral wool fiber filling a thermic conductivity of 0.04 w/m.k.

Velocidad del aire

Air speed

0.08 m/s

Observaciones

Observations

Los resultados siguientes se refieren solamente a la facilidad de ignición del artículo en las condiciones específicas de ensayo. No están destinados a evaluar el riesgo potencial total de incendio del artículo durante su uso.

The following results are only for the burning potential of this reference under this specific conditioning. The global potential ignition risk when using the reference is not evaluated.

—————>>>



RESULTADOS / RESULTS

Fuente de ignición

Ignition source

Cigarrillo en combustión

Smouldering cigarette

- a) Combustión latente
Latent combustion
- b) Combustión con llama
Flame combustion
- c) Tiempo hasta la extinción del cigarrillo (seg.)
Time until cigarette extinction (s)
- d) Tiempo hasta la extinción de la probeta (seg.)
Time until specimen extinction (s)
- e) Resultado
Result

Ignición I

No Ignición N

Non-Ignition

Referencia

Reference

ALMOHADA HIBRISON CLASSIC

Posición de la fuente de ignición <i>Position of the source ignition</i>	a	b	c	d	e
Superficie almohada	no	no	0.00	0.00	N
Entre sustrato y almohada	no	no	0.00	0.00	N

Comentario

Note

Durante el ensayo se observa emisión moderada de humos blancos

A moderate emission of white smoke was observed during the test

EL MATERIAL CUMPLE FAVORABLEMENTE EL ENSAYO
MATERIAL PASS THE REQUIREMENTS OF THE TEST

>>>



RESULTADOS / RESULTS

Norma

Standard

Standard UNE-EN ISO 12952:1998. Partes 1 y 2
Standard UNE-EN ISO 12952:1998. Parts 1 and 2

Métodos de ensayo para evaluar la facilidad de ignición por un cigarrillo en combustión

Test methods for the ignitability by a smouldering cigarette

Incertidumbre de la muestra

Sample uncertainty

± 0,554 s; ± 2,393 mm.

Pretratamiento

Pretreatment

Acondicionamiento de la muestra

Sample conditioning

72 h. Condiciones ambientales y 16 h. (mínimo) a (20±2) °C y (65±5) % HR.
72 h. in indoor ambient and 16 h. (for at least) a (20±2) °C y (65±5) % HR.

Condiciones ambientales de ensayo

Ambiental conditions test

23.7 °C y 52 % HR.

Sustrato

Substratum

Relleno de fibra de lana mineral con una conductividad térmica de 0.04 W/m.k
Mineral wool fiber filling a thermic conductivity of 0.04 w/m.k.

Velocidad del aire

Air speed

0.08 m/s

Observaciones

Observations

Los resultados siguientes se refieren solamente a la facilidad de ignición del artículo en las condiciones específicas de ensayo. No están destinados a evaluar el riesgo potencial total de incendio del artículo durante su uso.

The following results are only for the burning potential of this reference under this specific conditioning. The global potential ignition risk when using the reference is not evaluated.

----->>>



RESULTADOS / RESULTS

Fuente de ignición *Ignition source*

Cigarrillo en combustión
Smouldering cigarette

- a) Combustión latente
Latent combustion
- b) Combustión con llama
Flame combustion
- c) Tiempo hasta la extinción del cigarrillo (seg.)
Time until cigarette extinction (s)
- d) Tiempo hasta la extinción de la probeta (seg.)
Time until specimen extinction (s)
- e) Resultado
Result

Ignición I
Ignition
No Ignición N
Non-Ignition

Referencia *Reference*

ALMOHADA POLYFIBER

Posición de la fuente de ignición <i>Position of the source ignition</i>	a	b	c	d	e
Superficie almohada	no	no	0.00	0.00	N
Entre sustrato y almohada	no	no	0.00	0.00	N

Comentario *Note*

Durante el ensayo se observa emisión moderada de humos blancos
A moderate emission of white smoke was observed during the test

EL MATERIAL CUMPLE FAVORABLEMENTE EL ENSAYO
MATERIAL PASS THE REQUIREMENTS OF THE TEST



RESULTADOS / RESULTS

CLASIFICACIÓN SEGÚN LA NORMA UNE-EN 14533:2003
CLASIFICATION ACCORDING WITH UNE-EN 14533:2003

RESULTADOS DE ACUERDO CON LA NORMA UNE-EN 14533:2003
RESULTS OF AGREEMENT WITH THE STANDARD UNE-EN 14533:2003

CLASE B

Nota
Remark

CLASE <i>CLASS</i>	Definición de clase <i>Class definition</i>
A	PASA el ensayo de facilidad de ignición por un cigarrillo en combustión <i>PASS for the ignitability by a smouldering cigarette test</i> PASA el ensayo de facilidad de ignición por una llama pequeña descubierta <i>PASS the ignitability by a small open flame test</i>
B	PASA el ensayo de facilidad de ignición por un cigarrillo en combustión <i>PASS for the ignitability by a smouldering cigarette test</i>
C	FALLA el ensayo de facilidad de ignición por un cigarrillo en combustión <i>PASS for the ignitability by a smouldering cigarette test</i> FALLA el ensayo de facilidad de ignición por una llama pequeña descubierta <i>PASS the ignitability by a small open flame test</i>

----->>>



RESULTADOS / RESULTS

CRITERIOS DE IGNICIÓN POR COMBUSTIÓN PROGRESIVA CRITERIA OF IGNITION PROGRESSIVE SMOULDERING IGNITION
<p>a) <i>Cualquier probeta que presente un comportamiento de combustión que se intensifique hasta un punto en el que resulta peligroso proseguir el ensayo y en el que es necesario recurrir a una extinción voluntaria.</i> Any test assembly that displays escalating combustion behaviour so that it is unsafe to continue the test and active extinction is necessary.</p>
<p>b) <i>Cualquier probeta que arde sin llama y que se consume casi enteramente durante el ensayo.</i> Any test specimen that smoulders until it is essentially consumed or that smoulders to the extremities of the specimen.</p>
<p>c) <i>Cualquier probeta que produce humo, calor o incandescencia en cantidades detectables en el exterior, después de un período de 1 h después de la aplicación del cigarrillo en combustión.</i> Any test specimen that produces externally detectable amounts of smoke, heat or glowing 1 h after ignition of the cigarette.</p>

CRITERIOS DE IGNICIÓN POR INFLAMACIÓN CRITERIA OF IGNITION FLAMING
<p>IGNICIÓN PROGRESIVA SIN LLAMA (FUEGO LATENTE) PROGRESSIVE SMOULDERING</p>
<p>a) <i>Cualquier probeta que presente un comportamiento de combustión que se intensifique hasta un punto en el que resulta peligroso proseguir el ensayo y en el que es necesario recurrir a una extinción voluntaria.</i> Any specimen assembly that displays escalating combustion behaviour so that it is unsafe to continue the test and active extinction is necessary.</p>
<p>b) <i>Cualquier probeta que arde sin llama y que se consume casi enteramente durante el ensayo.</i> Any test specimen that smoulders until it is essentially consumed or that smoulders to the extremities of the specimen.</p>
<p>c) <i>Cualquier probeta que produce humo, calor o incandescencia en cantidades detectables en el exterior, después de los 15 minutos siguientes a la retirada de la fuente de ignición.</i> Any test specimen that produces externally detectable amounts of smoke, heat or glowing 15 min after removal of the burner tube.</p>
<p>d) <i>Cualquier probeta que, en el examen final, ponga en evidencia un fuego latente y no solamente una coloración anormal de mas de 100 mm en todas las direcciones horizontales, a partir del punto más próximo del emplazamiento inicial de la fuente de ignición.</i> Any test specimen that on final examination shows evidence of smouldering by means of discoloured char that extends more than 100 mm in any horizontal direction from the nearest part of the original position of the source.</p>
<p>IGNICIÓN POR INFLAMACIÓN FLAMING IGNITION</p>
<p>a) <i>Cualquier probeta cuyo comportamiento durante la combustión va empeorando, de forma que se hace peligroso continuar el ensayo y es necesario recurrir a una extinción activa.</i> Any specimen assembly that displays escalating combustion behaviour so that it is unsafe to continue the test and active extinction is necessary.</p>
<p>b) <i>Cualquier inflamación que persiste más de 120 s después de retirar el tubo del quemador.</i> Any flaming which continues for more than 120 s after removal of the burner tube.</p>

///



Jordi Ferri
Responsable Departamento
Comportamiento al Fuego
Head of Fire Behaviour department

CLAUSULAS DE RESPONSABILIDAD

- 1.- AITEX responde únicamente de los resultados sobre los métodos de análisis empleados, consignados en el informe y referidos exclusivamente a los materiales o muestras que se indican en el mismo y que queden en su poder, limitando a éstos la responsabilidad profesional y jurídica del Centro. Salvo mención expresa, las muestras han sido libremente elegidas y enviadas por el solicitante.
- 2.- AITEX no se hace responsable en ningún caso del mal uso de los materiales ensayados ni de la interpretación o uso indebido que pueda hacerse de este documento.
- 3.- El informe original emitido se guarda en AITEX. Al cliente se le proporciona una copia electrónica que conserva el valor de original, y será válida siempre que no se vulneren las propiedades de seguridad del documento. Una copia impresa con el logotipo de AITEX marcado con el cuño seco en todas las páginas, conserva el valor de original.
- 4.- Los resultados se consideran propiedad del solicitante y, sin autorización previa, AITEX se abstendrá de comunicarlos a un tercero. Transcurrido un mes, AITEX podrá utilizar los resultados con fines estadísticos o científicos.
- 5.- Ninguna de las indicaciones formuladas en este informe puede tener el carácter de garantía para las marcas comerciales que en su caso se citen.
- 6.- Ante posibles discrepancias entre informes, se procederá a una comprobación dirimente en la sede central de AITEX. Asimismo, el solicitante se obliga a notificar a AITEX cualquier reclamación que reciba con causa en el informe, eximiendo a este Centro de toda responsabilidad en caso de no hacerlo así, y considerando los plazos de conservación de las muestras.
- 7.- AITEX podrá incluir en sus informes, análisis, resultados, etc., cualquier otra valoración que juzgue necesaria, aún cuando ésta no hubiere sido expresamente solicitada.
- 8.- Si no están indicadas, las incertidumbres estimadas de los ensayos acreditados por ENAC se encuentran a disposición del cliente en AITEX.
- 9.- Los materiales o muestras sobre los que se realicen los ensayos se conservarán en AITEX durante los DOCE MESES posteriores a la emisión del informe, por lo que toda comprobación o reclamación que, en su caso, deseara efectuar el solicitante, se deberá ejercer en el plazo indicado.
- 10.- Este informe sólo puede enviarse o entregarse en mano al solicitante o a la persona debidamente autorizada por él.
- 11.- Los ensayos marcados con asterisco (*) no están incluidos en el alcance de la acreditación.
- 12.- Los laboratorios de AITEX se encuentran en Alcoy.

LIABILITY CLAUSES

- 1.- AITEX is liable only for the results of the methods of analysis used, as expressed in the report and referring exclusively to the materials or samples indicated in the same which are in its possession, the professional and legal liability of the Centre being limited to these. Unless otherwise stated, the samples were freely chosen and sent by the applicant.
- 2.- AITEX shall not be liable in any case of misuse of the test materials nor for undue interpretation or use of this document
- 3.- The original test report is kept in AITEX. An electronic copy of it is delivered to the customer which keeps the value from the original one as far as the security properties of the document are not violated. A hard copy of this report with the AITEX logotype sealed in all the pages, keeps the original value.
- 4.- The results are considered to be the property of the applicant, and AITEX will not communicate them to third parties without prior permission. After one month, AITEX may use the results for statistical or scientific purposes.
- 5.- None of the indications made in this report may be considered as being a guarantee for the trade marks mentioned herein.
- 6.- In the eventuality of discrepancies between reports, a check to settle the same will be carried out in the head offices of AITEX. Also, the applicants undertake to notify AITEX of any complaint received by them as a result of the report, exempting this Centre from all liability if such is not done, the periods of conservation of the samples being taken into account.
- 7.- AITEX may include in its reports, analyses, results, etc., any other evaluation which it considers necessary, even when it has not been specifically requested.
- 8.- If not are included, the estimated uncertainties in the tests accredited by ENAC are at the client's disposal in AITEX.
- 9.- The tested samples will be stored in AITEX facilities during the next TWELVE MONTHS after the report emission. Any verification or complaint, requested by the client, will be made during the mentioned period.
- 10.- This report may only be sent or delivered by hand to the applicant or to a person duly authorised by the same.
- 11.- Tests marked with an asterisk (*) are not included within the scope of the accreditation
- 12.- AITEX laboratories are placed in Alcoy.